Αρχειακός Τόπος Θεόδωρου Κολοκοτρώνη

Αριθμός Τεκμηρίου 1024

Ευχαριστήρια επιστολή του Richard Church προς τους επικεφαλής των ευρωπαϊκών στόλων, μετα τη ναυμαχία του Ναβαρίνου

18 Οκτωβρίου 1827

Ταυτότητα Εγγράφου *(Περίληψη)*

Ἐπιστολὴ τοῦ Ἀρχιστράτηγου Richard Church πρὸς τοὺς ἐπικεφαλῆς τῶν εὐρωπαϊκῶν στόλων, μετὰ τὴ ναυμαχία τοῦ Ναβαρίνου. Τὸ κείμενο εἶναι γραμμένο σὲ πανηγυρικὸ τόνο καὶ ἐκφράζει τὶς εὐχαριστίες τῶν Ἑλλήνων γιὰ τὴν παρέμβαση τῶν Μεγάλων Δυνάμεων. Χαρακτηριστικά, ὁ R. Church σημειώνει: «Συγχωρήσατέ μοι, ἐξοχότατοι κύριοι, νὰ σᾶς προσφέρω ἐκ μέρους μου ἀτομικῶς καὶ ἐκ μέρους τῶν ἀξιωματικῶν καὶ στρατιωτικῶν ὅλων τῶν κατὰ ξηρὰν ἑλληνικῶν δυνάμεων, τὰς βαθυτάτας καὶ ἐγκαρδίους εὐχαριστίας». Ἡ παρούσα ἑλληνικὴ μετάφραση τοῦ ἐγγράφου παρήχθη ἀπὸ τοὺς γραμματικοὺς τοῦ Ἀρχιστράτηγου –τὸ χέρι πιθανὸν ταυτίζεται μὲ τοῦ Δημήτριου Χοϊδᾶ (βλ. σχόλιά μας στὸ ἔγγρ. [1037])– καὶ ἀπεστάλη στὸν Θεόδωρο Κολοκοτρώνη πρὸς ἐνημέρωσή του.

Προηγούμενες Εκδόσεις: Αδημοσίευτο

Ἀντίγραφον
Ἐξοχότατοι!

Ἡ ἔνδοξος νίκη, τὴν ὁποίαν ἡ Θεία Πρόνοια ηὐδόκη[σε] νὰ χαρίσῃ εἰς τὰς συμμαχικὰς δυνάμεις, κατὰ τῶν τουρκικῶν καὶ αἰγυπτια[κῶν] στόλων, καὶ ἡ ἐγνωσμένη ἀξιότης καὶ ἀκαταμάχητος ἀνδρία τῶν εὐγενῶν Στο[λάρ]χων, ἀξιωματικῶν, ναυτῶν καὶ στρατιωτιῶν τῶν χριστιανικῶν θαλασσίων δυνά[μεων] ἐπλήρωσεν ὅλας τὰς καρδίας θαυμασμοῦ καὶ εὐχαριστίας. Ποτὲ δὲν [ἀνεφά]νησαν λαμπρότερα δείγματα σταθερᾶς ἀποφάσεως, παρὰ κατὰ τὴν [ἔνδο]ξον μάχην τοῦ Νεοκάστρου, καὶ πολλὰ ὀλίγαι νίκαι ἐσυνοδεύθησαν μ' ἐπό[μενα] εὐαρεστότερα διὰ τὰ ἔθνη παρὰ τὰ κατὰ ταύτην τὴν μάχην, καθ' ἣν ἠφα[νίσθη]σαν οἱ ἐχθρικοὶ στόλοι· ἡ Ἑλλὰς μαχομένη ἐπταετίαν πρὸς πολλῷ τῷ [πλήθει] ὑπερεχούσας δυνάμεις ἀνακηρύττει ὁμοφώνως σωτήρας της τὰ φιλάνθρωπα [εὐρω]παία ἔθνη, ὅσα ἔστειλαν τούς ἀηττήτους των στόλους πρὸς βοήθειάν της· ὁ κατα[στρεπ]κτικώτατος ἐμπρησμὸς ὅστις κατεβύθισε τὸν βάρβαρον ἐχθρὸν της εἶναι ἀρίδη[λος] μαρτυρία τοῦ λαμπροτάτου φωτὸς τῆς ἀναγεννήσεως καὶ ἐλευθερίας της. Συγχω[ρ]ήσατέ μοι ἐξοχότατοι κύριοι νὰ σᾶς προσφέρω ἐκ μέρους μου ἀτομικῶς καὶ ἐκ μέρους [τῶν] ἀξιωματικῶν καὶ στρατιωτικῶν ὅλων τῶν κατὰ ξηρὰν ἑλληνικῶν δυνάμεων, τὰς βαθυ[τάτας] καὶ ἐγκαρδίους εὐχαριστίας, καὶ τὰς εὐχάς μας πρὸς τὸν Θεὸν τῶν δυνάμεων διὰ νὰ [στεφαν]ώνῃ πάντοτε τὰ ὅπλα σας μὲ νίκας, ἐπ' ἀγαθῷ τῆς ἀνθρωπότητος καὶ τοῦ πολι[τισμο]ῦ, ἀσφαλίζων, διὰ τῶν ἐνδόξων ἀνδραγαθημάτων σας, εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος [τὰ] καλὰ τοῦ χριστιανισμοῦ καὶ τῆς ἀνεξαρτησίας. Τοιαῦτα εἶναι τὰ αἰσθήματα [τῶν] ἑλληνικῶν στρατευμάτων, τὰ ὁποῖα μ' ἐπαρακάλεσαν νὰ προσφέρω πρὸς τὴν [ἐξ]οχότητά σας· πιστεύσατε ὅτι εἰλικρινῶς καὶ σφιγκτὰ μετ' αὐτῶν ἑνωμένος ἔχω κἀγώ [τὰ] αὐτὰ αἰσθήματα· αἰσθήματα, τὰ ὁποῖα ἐμπνέει ὁ λαμπρὸς κατὰ τῶν Ὀθω[μ]ανικῶν στόλων θρίαμβός σας, ὅστις ἀγαθοεργεῖ τὰ μέγιστα τὸ Ἑλληνικὸν Ἔθνος. Ἔχω τὴν τιμὴν νὰ ἦμαι μὲ τὴν μεγαλητέραν ὑπόληψιν.

[Ἐκ τοῦ κατὰ] τὴν Βοστίτζαν Γ(ενικοῦ) Στρατοπέδου
[τὴν] 18 8βρίου 1827
τῆς ὑμετέρας ἐξοχότητος
εὐπειθέστατος καὶ ταπεινότατος
δοῦλος

ὁ Στρατηγὸς
R. Church
Ἀρχιστράτηγος τῆς Ἑλλάδος

[Πρὸς] τὴν ἐξοχότητά των [Στολάρ]χους διοικητὰς τῶν κατὰ τὸ Νεόκαστρον [Φιλελλη]νικῶν Συμμαχικῶν Δυνάμεων.

[ἐπὶ τοῦ νώτου:]
Κόποια γράμματος τοῦ Ἀρχιστρατήγου πρὸς τοὺς Ναυάρχους
Διακοφτὸν 18 8βρίου

Αριθμός Τεκμηρίου
1024

Τίτλος
Ευχαριστήρια επιστολή του Richard Church προς τους επικεφαλής των ευρωπαϊκών στόλων, μετα τη ναυμαχία του Ναβαρίνου

Ημερομηνία Σύνταξης
18 Οκτωβρίου 1827

Τόπος Σύνταξης
Διακοφτό

Συντάκτης
Church Richard

Αποδέκτης
Επικεφαλής Ευρωπαικών Στόλων

Είδος Εγγράφου
Αντίγραφο Εποχής

Διαστάσεις
192mm × 324mm

Αρ. Φύλλων
1

Γλώσσα
Ελληνικά

Προέλευση
ΑΡΧΕΙΑΚΟΣ ΤΟΠΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ

Διεύθυνση
kolokotronis-archive.org/items/code/1024

Μεταγραφή-Σχολιασμός: Βασίλης Παναγιωτόπουλος, Δημήτρης Δημητρόπουλος, Βαγγέλης Σαράφης, Σάκης Δημητριάδης
Έλεγχος μεταγραφής: Αγαμέμνων Τσελίκας

Creative Commons Αναφορά Δημιουργού - Μη Εμπορική Χρήση 4.0 Διεθνές (CC BY-NC 4.0).

Αντίγραφον.

997

Εξοχώτατοι!

Η ένδοξος νίκη, την οποίαν η θεία πρόνοια ηυδόκησε
να χαρίση εις τας συμμαχικάς δυνάμεις, κατά του τουρκικού και αιγυπτια-
[κ]ού στόλου, και η εγνωσμένη αξιότης και ακαταμάχητος ανδρεία των ευγενών Στο-
[λάρ]χων, αξιωματικών ναυτών και στρατιωτών του χριστιανικού θαλασσίου δυνά-
[μεω]ς, επλήρωσεν όλας τας καρδίας θαυμασμού και ευχαριστίας. Ποτέ δεν
[...]ησαν λαμπρότερα δείγματα σταθεράς αποφάσεως, παρά κατά την
[ένδο]ξον μάχην του Νεοκάστρου, και ποτέ ολίγαι νίκαι συνοδεύθησαν με απο-
[τελέσματα] ευαρεστότερα διά τα έθνη παρά τα κατά ταύτην την μάχην, καθ' ην ηφα-
[νίσθη]σαν οι εχθρικοί στόλοι. Η Ελλάς μαχομένη εσταθη προς πολλώ [illegible]
[...] υπερεχούσας δυνάμεις ανακηρύττει ομοφώνως σωτήρας της τα [illegible]
[...]α έθνη όσα έστειλαν τους ανδρείους των στόλους προς βοήθειάν της. Ο κα-
[τα]κινούμενος [illegible] ουδείς κατεβυθίσθη του βαρβάρου εχθρού της [illegible]
[...]ς μαρτύριον του λαμπροτάτου φωτός της αναγεννήσεως και ελευθερίας της. Συγχω-
[ρή]σατέ μοι Εξοχώτατοι κύριοι να σας προσφέρω εκ μέρους μου, αξιωματικών και εκ μέρους
[των] αξιωματικών και στρατιωτών όλου του κατά ξηράν ελληνικού δυνάμεων, τας βαθυ-
[τάτας] και εγκαρδίους ευχαριστίας, και τας ευχάς μας προς τον θεόν τον δυνάμενον διά να
[...] εαυτόν τον οδηγήσας με νίκας, εις αγαθώτατους ανθρωπότατους και υπερ-
[..]ου, ασφαλίσου, διά του ενδόξου ανδραγαθήματός σας, εις το ελληνικόν έθνος
[...] του χριστιανισμού και της αιθεαρπησίας. Τοιαύτα είναι τα αισθήματα
[το]υ ελληνικού στρατεύματος, τα οποία με επαρακάλεσαν να προσφέρω προς την
[Εξ]οχότητά σας. Πιστεύσατε ότι ειλικρινώς και οριζωμένα μετ' αυτών ενωμένος έχω και εγώ
[τ]α αυτά αισθήματα. Αισθήματα, τα οποία εμψυχεί ο λαμπρός κατά των όθω-
[μ]ανικών [illegible] θριαμβεύσας, ο τις αγαθοεργή τα μέγιστα το ελληνικόν
έθνος. Έχω την τιμήν να ήμαι μετά μεγαλητάτης υπολήψεως

Εις την θέσιν του Στρατοπέδου | Της υμετέρας Εξοχότητος
[τη] 18: 8βρίου 1827.– | ευπειθέστατος και ταπεινότατος
[Πρ]ος την Εξοχότητά των | δούλος
[...]ους διοικητάς του κατά το Νεόκαστρον | ο Στρατηγός
[...]ικού συμμαχικού Ναυτικού | R. Church
Δυνάμεων | Αρχιστράτηγος της Ελλάδος.

kolokotronis-archive.org

kolokotronis-archive.org